



功能语言学论丛



Exploring Interpersonal Meaning
of E-discourse: A Case Study of
an Online Travel Forum

电子语篇的人际意义研究
——以网络旅游论坛语篇为例

吕黛蓉◎著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS



功能语言学论丛

Exploring Interpersonal Meaning
of E-discourse: A Case Study of
an Online Travel Forum

电子语篇的人际意义研究
——以网络旅游论坛语篇为例

吕黛蓉◎著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

电子语篇的人际意义研究：以网络旅游论坛语篇为例 = Exploring Interpersonal Meaning of E-discourse: A Case Study of an Online Travel Forum: 英文/吕黛蓉著. —广州：中山大学出版社，2017. 11

(功能语言学论丛)

ISBN 978 - 7 - 306 - 06237 - 6

I. ①电… II. ①吕… III. ①功能 (语言学) —研究—英文 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 284907 号

出 版 人：徐 劲

策划编辑：熊锡源

责任编辑：熊锡源

封面设计：林绵华

责任校对：林彩云

责任技编：何雅涛

出版发行：中山大学出版社

电 话：编辑部 020 - 84111996, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址：广州市新港西路 135 号

邮 编：510275 传 真：020 - 84036565

网 址：<http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdebs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者：佛山市浩文彩色印刷有限公司

规 格：880mm × 1230mm 1/32 12 印张 590 千字

版次印次：2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷

定 价：39.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读，请与出版社发行部联系调换



吕黛蓉 1977年生，广东汕头人，中山大学英语语言文学博士。2001年毕业于中山大学外国语学院英语专业，同年起在中山大学攻读硕士学位并获得提前攻读博士学位资格，师从黄国文教授，方向为功能语言学。2007年获中山大学博士学位后留校工作至今。自2003年起在《外语与外语教学》《外语教学》等外语类核心期刊上发表论文，参与过国家社科基金、教育部人文社科基金等多个项目，现主持广东省哲学社科“十三五”规划项目一项。主要研究兴趣包括功能语言学、语篇分析、计算机中介沟通（Computer-mediated Communication）等。

电子语篇的人际意义研究
——以网络旅游论坛语篇为例

序

吕黛蓉是我在中山大学招收和指导的博士生中第二位获得“硕博连读”资格的。她告诉我，根据她的博士论文修改撰写的专著《电子语篇的人际意义研究——以网络旅游论坛语篇为例》即将付梓，希望我写个序言，我欣然应允，同时也感到很欣慰。

作为黛蓉的硕士和博士阶段的导师，我是看着她一点点成长起来的。她是1997年进入中山大学外国语学院英语系学习的，2001年本科毕业后继续留校攻读硕士学位。在我开设的“功能语言学”和“语篇分析”两门硕士课程上，她的学期论文都得了最高分，给我留下了深刻的印象，也由此成为我指导的“功能语言学”方向的硕士生；2003年以全年级第一的总评成绩获得“提前攻博”的资格，并在我的指导下进入博士阶段的学习，2007年博士毕业后留校任教至今。黛蓉给我的印象是比较能静得下心来认真做事，低调谦和不浮躁，所以她做事我还是比较放心的。她工作之后帮着中山大学功能语言研究所做了一些文集的编辑工作，比如担任《功能语言学与语篇分析研究（第1辑）》（高等教育出版社，2009）的执行主编和《功能文体理论研究》（外语教学与研究出版社，2013）的副主编，还有编辑《功能语言学年度评论（第1-4卷）》（高等教育出版社，2010-2013）等。

我一直鼓励我的学生在求学的时候到境外的大学去“看看外面的世界”，黛蓉在博二的时候经我介绍到香港理工大学英语系为

徐训丰教授主持的三语旅游语篇语料库项目担任研究助手，在那里接触到了当时新兴的计算机中介沟通（Computer-mediated Communication，简称为 CMC）和电子语篇（e-discourse）研究，萌发了结合电子语篇和旅游语篇做博士论文研究的想法。当时我正在美国斯坦福大学做富布莱特学者，也刚好对这一课题感兴趣并撰写了一篇介绍电子语篇的论文，得知她的设想之后我马上把我未发表的论文发给她参考，鼓励她好好做下去。最终她把研究语料定位于异步（asynchronous）的网络旅游论坛语篇，以一个观察者和参与者的身份对一个当时很受全球“驴友”欢迎的、据点在英国的网络旅游论坛 Aardvark Travel Forum（简称 AT 论坛）进行了长达两年多的跟踪研究，收集了约 37 万字的语料组成一个小型语料库做辅助性的定量研究，本书就是在她当时博士论文的基础上修改完善而成。

黛蓉在书中指出，对 CMC 的研究可以分为社会心理学和语言学两大路向。社会心理学领域的研究成果斐然，关注的主要是网络人际交际的心理和行为，研究语料多是通过实验设计获得的非自然发生的语料。社会心理学者研究的网络人际关系侧重于交际者现实世界的某些社会范畴如性别、年龄等对网络交际行为是否产生影响，早期的“社会语境信号滤出学说”（Cues-Filtered-Out Theory）甚至认为网络的视觉匿名性（visual anonymity）及非言辞交际手段的缺失终将导致网络交际“社会性”的缺失，权势关系也终将不存在。尽管语言是网络交际不可或缺的信息载体，语言学路向的 CMC 研究却不及社会心理学，多为一些较零散的对比电子语篇与传统口头、书面语篇在词汇语法、语体、语篇特征等方面异同点的研究，而涉及网络社群人际关系的语言学研究不多见，涉及电子语篇与特定的网络社群社会文化语境关系的系统研究也比较少见，由此她的研究找到了突破口，就是从系统功能语言学人际功能的视角解

读电子语篇人际意义的语言体现形式（从字系层、词汇语法层到语篇语义层）与特定的网络社群社会文化语境的关系。在研究中，她在考察传统的词汇语法形式的同时也关注一向容易受忽略的书面副语言特征，将传统研究中经常被边缘化的字系手段和非语言的意义发生手段（如情感符等）整合到系统功能语言学的人际意义系统之中，拓展和延伸了系统功能学对人际意义的研究，也展示了网络语言的创造性和包容性。

黛蓉选择 AT 论坛这样一个网络社群为研究对象，关注的是赛博空间人际交际中自然发生的（**naturally occurring**）语言，相比实验所得的语料更能准确考察网络语言交际实景。以往的 CMC 和电子语篇研究着重考察的是网络交际者现实世界的社会身份是否能够影响虚拟世界的人际关系构建与发展，而忽略了交际者在网络交际中新生的角色关系是如何投射于电子语篇来制约语言形式的。她的研究从这一空缺入手，着重考察网络中新生的社会角色关系是如何通过不同层面的语言和非语言手段得以协商的。她发现，AT 论坛已经形成了相对固定的几种网络交际情景语境类型，并形成了其特定的论坛亚文化语境（包括其组织管理机制、行为准则、精神风气、社会契约等）。尽管在相对匿名的环境中交际者现实世界的社会身份不易察知，但是他们在虚拟世界中构建了新的网络社群角色关系，并建立了一套网络社群行为准则，新生的权势关系也得以构建和维持。由此可见，电子语篇并非存在于不利于人际关系发展的“社会真空”之中，而是处于特定的网络社会文化语境的包容和制约之下。她的研究，为反驳“社会语境信号滤出学说”的“社会性”缺失论断提供了语言学的解释和佐证，为分析网络社群中新生的人际角色关系带来语言学方面的新启示，为探讨网络人际关系及其与相关网络社群社会文化语境的关系提供了新视角和新思路。

细细算来，我认识黛蓉已有 16 年的时间了，看着她从一个青

涩的学生成长为中山大学外国语学院的教师并有了幸福的家庭。想想我大学毕业参加工作的时候他们这代人还没出生，我常常把黛蓉和王瑾、陈晓燕等几个“硕博连读”的学生称作“小朋友”。相比我求学时相对艰苦的学习和生活条件，他们这一代显然是幸运的，不必经历什么大风大浪，求学和工作之路都是平坦顺遂、水到渠成的，赶上了一个好时代。我常常跟我的学生讲我从一个农民的儿子一路奋斗到今天，我知道“苦日子”是什么滋味，但正是因为以前的那些“苦日子”，才有了今天的“好日子”。做学问要学会“吃苦”，这里的“苦”指的是在喧嚣而浮躁的外界环境影响下静得下心来、耐得住寂寞去追求学术理想，如同颜回那样“一簞食，一瓢饮，在陋巷，人不堪其忧，回也不改其乐”，就已经不仅仅是对学问知之、好之，而是乐之的境界了。不管是对做学问本身，还是做人做事，能够做到“乐之”，就是理性认知和感性认同叠加起来后达到的快乐的最高境界了。就我自身的经历而言，做学问要有宗教感，要把治学当成一种信仰，要懂得“苦”中作“乐”，变“苦”为“乐”，最终才能达到孔子说的“无人而不自得”之乐。

我近年的研究兴趣从功能语言学转向了生态语言学的研究，乍听起来好像两者没有什么联系，实际上渊源颇深。韩礼德的系统功能语言学理论对生态语言学界产生了重大的学术影响，他对语言的研究和阐释一贯融入了生态的思想：整体的、系统的、选择的和进化的。“韩礼德模式”已经成为生态语言学的一种主要研究范式，它注重语言在各种生态问题中的重要作用，突出了语言学家的“社会责任”(social accountability)。我期待通过倡导构建中国语境下的“和谐话语分析”，宣传和鼓励与生态和谐的话语和行为，尽到语言研究者的社会责任。我很庆幸，过了耳顺之年仍然能够在学术研究的道路上找到新的兴趣点和推动力并乐在其中，也希望用我自身做学问的心得体会与黛蓉及她新著的读者们

共勉，做人做事和做学问一样，都要不忘初心，才能“乐”得始终！

以此为序。

黄国文（英国爱丁堡大学博士、威尔士大学博士）

教育部“长江学者”特聘教授

华南农业大学教授、博士生导师

北京外国语大学“外研”讲席教授

2017年9月30日

Acknowledgements

This book owes much to many of my teachers and friends whose unfaltering love and support in so many years have helped to make possible the completion of this work. Without their help, it would have been a much more difficult task.

First and foremost, I am greatly indebted to Professor Huang Guowen, my PhD supervisor, for his generous and unconditional help throughout different stages of the production of the book and particularly for his consistent encouragement and insightful guidelines in so many years. For me, Professor Huang is not only a knowledgeable mentor and guru who generously shares with me his insights into e-discourse studies, but also a caring and loving father whose patience, tolerance and understanding have over and over again given me the strength to continue my academic pilgrimage. He is the epitome of a true mentor and the best teacher I have ever encountered. A simple paragraph cannot begin to express all the gratitude and respect that I have for him. My heartfelt thanks are also due to Mrs. Huang for all her gracious help and care.

I would like to extend my great gratitude to Professor M. A. K. Halliday, Professor Ruqaiya Hasan, and Professor J. R. Martin with whom I discussed early ideas of this book and benefited a great deal from their enlightening comments, which opened new directions of thought for me. Specifically, I would like to thank Professor Halliday for encouraging me to pick up the present topic from a linguist-eye perspective. A warm thank-you

Acknowledgements

also goes to Professor Xu Xunfeng who offered me the opportunity to work with him as a research assistant for four months at Hong Kong Polytechnic University. I am greatly indebted to Professor Xu for giving me inspirations to explore this new research frontier of e-discourse.

I am deeply grateful for all the teachers who have given me unfailing support and valuable instructions during my ten years of undergraduate and postgraduate studies in Sun Yat-sen University. Particularly, I would like to express my gratitude to Professor Lin Yuyin, Professor Lin Lianshu, Professor Huang Jiayou, Professor Ou Hong, Professor Wang Bin, Professor Wu Zengsheng, Professor Zhang Meifang, Professor Xiao Jiewen and Professor Mohsen Ghadessy for guiding me into the fascinating world of English linguistics and literature. My special thanks also go to Professor Qin Xiubai, Professor Yu Dong, Professor Lin Yuyin, Professor Chang Chenguang, Professor Dai Fan, Professor Zeng Lei, Professor Yang Bingjun and Professor Ding Jianxin for reading early drafts of this book and offering illuminating and thought-provoking comments and suggestions.

I would like to thank all the members in the Functional Linguistics Institute of SunYat-sen University for their gracious help and constant encouragement. I am deeply appreciative of the invaluable input and support from Dr. Li Guoqing, Dr. Li Fagen, Dr. Si Xianzhu, Dr. He Wei, Dr. Yu Hui, Dr. Liu Yi, Dr. He Hengxing, Dr. Liao Haiqing, Dr. Xiao Haozhang, Dr. Wang Hongyang, Dr. Liao Yiqing, Dr. Wang Peng, Dr. Zhu Shan, Dr. Zhang Peiwen, Dr. Chen Yang, Dr. Wang Jin, Dr. Yang Rufu, Dr. Wang Yong, Dr. Li Manliang, Dr. Qi Xi, Dr. Wu Kerong, Dr. Deng Renhua, Dr. Chen Xiaoyan, Dr. Chen Jing, Dr. Huang Zhiying, Dr. Yang Caiying, Dr. Chen Yumin, Dr. Zhang Chunyan, Dr. Yu Juan, Dr. Zeng Jiongwei, Dr. Xu Yi, Dr. Bi Xuefei, Dr. Luo Xuejuan, Dr. Weng Jinghua, Dr. Zhao Ruihua, Dr. Xiao Juanjuan and the others. I would like

to offer special thanks to Dr. Wang Jin, Dr. Chen Jing and Dr. Shen Jie for their consistent love and support. I am also indebted to Dr. Deng Renhua, Dr. Chen Jiansheng, Dr. Feng Jieyun, Lin Jie and Guan Xiaofan, who have exerted painstaking efforts to help me collect useful books and journal articles. Meanwhile I sincerely appreciate the kind support and enjoyable companionship from all the colleagues in the English department of School of Foreign Languages. My sincere gratefulness and appreciation also go to Dr. Xiong Xiyuan for his patient assistance and advice over publishing the book.

I should also like to owe my heartfelt gratitude to School of Foreign Languages of Sun Yat-sen University for financially supporting the publication of this book. I am deeply grateful to Professor Wang Dongfeng, Dr. Xu Dongli, Dr. Cao Xin, Dr. Wu Xiaoyan, Professor Dai Fan and Professor Chang Chenguang, whose gracious help makes the publication of the book possible.

Last but not least, I would like to extend a big thank-you to my parents, my parents-in law, my husband and my son, who are always there to support me and care for me, sharing the best and worst moments of this academic journey. It is their love that inspires me to believe in myself and pursue my dream. It is to them that the present book is dedicated.

前 言

在互联网成为大众生活不可或缺的一部分的今天,电子语篇作为一种新的语篇形式和交际方式随着电子时代的来临渐渐引起了国内外学术界的关注。本书选取一个英语网络社群—Aardvark Travel Forum (土豚旅游论坛,以下简称 AT 论坛)的电子语篇作为研究语料,以系统功能语言学为理论指导,以人际意义为切入点,探讨网络人际关系在这种异步的、非实时的电子语篇中的语言体现方式及其与社会文化语境的关系。基于本研究的关注点主要是考察不同层次的语言资源如何体现网络社群交际者之间的互动,我们将集中讨论人际意义的两个侧重描述交际互动的子系统:协商 (NEGOTIATION) 与 卷入 (INVOLVEMENT)。

本书的第一章简要勾勒了本研究的研究背景、研究对象、研究目的、语料和方法,提出了具体的研究问题:

- (1) AT 论坛中制约语言表达方式的网络社群社会文化语境大致是怎样的?
- (2) AT 论坛网络社群中新生的社会角色关系是如何通过不同层面的语言手段得以协商的?
- (3) 网络社群交际者是如何综合运用语言和非语言的意义发生手段 (meaning-making devices) 来反映和调节人际关系的亲疏远近的?

本文的第二章对国内外的研究现状做了大致的梳理和回顾,指出对电子语篇 (也称 Computer-mediated Communication, 即“计算机中介沟通”,简称 CMC) 的主要研究路向可分为社会学和

语言学两大学派。社会学的研究成果斐然，其主要关注点是从宏观的方面研究网络行为心理和人际关系，并由于研究方法的不同产生了两大对立的阵营：一方支持“关系缺失说”，一方支持“关系发现说”。前者认为非言辞交流手段的缺失会导致社会信息的滤出，因此计算机中介沟通只会存在于无规则引导的“社会真空”之中，不利于人际关系的建立和发展，而且网络匿名性终将导致权势关系的消失。后者认为真正意义上的网络人际关系是可以存在的，交际者可以利用语言手段来弥补非言辞信号所传递的信息。尽管语言无可非议地成为网络交流的信息载体，我们发现电子语篇的语言学研究相对滞后，大部分只是着眼于比较这种新的语篇形式与传统口头和书面语篇的异同点，很少论及情景语境及更高一层的文化语境和具体的语言形式之间互相制约互相建构的关系，特别是从语言学的角度来考察网络人际意义的研究比较少见。由此可见，借助系统功能语言学理论来分析电子语篇中人际意义的体现方式可以提供一个探讨网络人际关系及其与相关网络社群社会文化语境关系的全新视角，为分析网络社群角色关系带来语言学方面的新启示和新思路。

第三章接着阐释了系统功能语言学作为理论框架的独特魅力在于它将传统语言学的研究纳入整个社会文化语境之下，认为语篇是社会文化语境意义的投射，从而能够有系统有层次地解释语言与社会现实之间的关系。系统功能语言学关于语言的多功能性（包括概念功能、人际功能、语篇功能）的论述和语言的社会建构性的理论非常适用于电子语篇的研究，因为系统功能语言学的创始人韩礼德建构系统功能语法的目的就是为语篇分析提供一个理论框架。

第四章到第六章构成了本书的主体部分，主要围绕三个研究问题而一一展开讨论。在第四章中，我们首先粗略描绘了AT论坛亚文化的主要构成要素，包括论坛的历史背景（涉及其组织和

管理机制),行为准则,精神风气,和体现“礼物经济”的社会契约。我们发现,与支持“关系缺失说”的CFO理论(Cues-Filtered-Out,即社会语境信号滤出理论)所谓的“社会性”缺失论断相悖的是,尽管在相对匿名的环境中参与者的年龄、性别、职业等产生于现实世界的社会范畴不易被察知,但是论坛交际者已经在网络交际中重新建立了新的网络社群角色关系,而且也建立了一套自我约束的行为准则,权势关系依然存在。接下来我们描述了五种AT论坛常见的情景类型,并通过定量手段考察参与者基于论坛用户级别的社会角色关系与交际角色关系在这些情景中的实现形式。

第五章围绕人际意义的协商子系统展开,重点在于探讨网络社群交际者在选择语气和言语功能方面是如何反映彼此之间的权势关系和认同感的。我们首先关注词汇语法层的语气系统,包括小句语气、归一性、省略、情态、语气人称、主语选择、附加语和零句等等。我们选择考察该论坛自组的“网络警察”(net police,包括“站长”(administrator)和“版主”(moderator))在扮演监督者和引导者角色时的语气选择。因为他们拥有不同于一般成员的绝对权力,研究他们的语气选择可以帮助我们发现权势关系是如何通过语言来得以实现的。在考察三种“网络警察”经常出现的情景类型中我们发现,交际者的语气选择是受他们在某种特定的情景中所扮演的角色决定的,拥有较高权力的一方总是倾向于选择“权力导向型”的祈使语气。接着我们考察在“求助”情景中交际者是如何协商相对权力和寻求认同的。在“求助”情景中通常存在两种角色关系:求助者和与助者。与助者通常都对于求助者咨询的某一旅游专题拥有一定的知识和经验。不同于“网络警察”所拥有的绝对权力,在此交际情景中存在的相对权力是指基于专业知识的一种暂时的权力,它授予与助者较高的权力角色。在分析中我们发现,交际双方的权利义务关系制约着他们

的语法选择,求助者对提问语气和低值情态的选择折射出其相对较低的权力地位,而与助者对祈使语气和意态化的陈述语气的选择则反映出其相对较高的权力角色。另一方面,与助者还会通过一些调和的语言手段来降低权力的差别,从而寻求一种内部成员之间的认同与一致。“求助”情景中陌生人之间不求回报而给与帮助的沟通方式和通过语言表达的善意和友好也从一个侧面反映出特定网络社群社会文化语境对语言的制约与影响。讨论了语气之后,我们接着转入语义层考察网络社群交际者的言语功能选择。结果发现,一致式与隐喻式的语言选择通常被用来协商不同程度的权力关系和社会距离。言语功能隐喻是交际者表达礼貌和地位差异的一种方式。

第六章围绕人际意义的卷入子系统展开,着重在于探讨语言与非语言的意义发生手段是如何被用来拉近或拉远交际者之间的社会距离的。为了便于讨论,我们拓展了马丁和怀特(2005)描述卷入子系统的模式,确立了八个次级系统,它们分别是称呼、书信手段、字系音素手段、俚语、诅咒语、专门术语、引用和语码转换。通过对不同情景中的电子语篇的分析可知,这八个次级系统在实现网络社群交际者之间人际关系的亲疏远近方面起着重要的作用。呼语在基于假名的网络交际中同样扮演着重要的角色,它不单被用作指定目标对话者的一种主要手段,而且还被用来调节参与者之间的社会距离。书信手段包括起首语和结束语(即敬语和署名)。不同的书信手段可以反映不同的正式程度和人际关系的亲疏。为了弥补非言辞信号在网络交际中的缺失,网络使用者们挖掘了很多字系音素资源,创造性地拓展了书面语言传情达意的意义潜势。网略语、情感符和其它书面副语言手段经常被用来表达内部成员之间的认同感和归属感。我们将这种在传统学术研究中常常被忽视或被边缘化的字系手段纳入系统功能语言学研究人际意义的视角之下是为了更真实地描绘和阐释网络语言的包容